

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, by przez nie doświadczyć Izraela, czy będą strzec drogi JAHWE, aby po niej kroczyć, jak strzegli jej ich ojcowie, czy też nie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynię to, aby doświadczyć Izraela. Niech się okaże, czy chcą kroczyć drogą wskazaną przez JAHWE, podobnie jak ich ojcowie, czy nie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby przez nie doświadczyć Izraela, czy będą strzec drogi JAHWE, aby po niej kroczyć, jak strzegli <i>jej</i> ich ojcowie, czy też nie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym przez nie doświadczał Izraela, będąli strzedz drogi Pańskiej, chodząc po niej, jako jej strzegli ojcowie ich, czyli nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	że przez nie doświadczę Izraela, jeśli strzegą drogi PANSKIEJ i chodzą w niej, jako strzegli ich ojcowie czyli nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	żeby poddać Izraelitów próbie i zbadać, czy pójdą drogami Pana, po których kroczyli ich przodkowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby przez nie doświadczyć Izraela, czy będą strzec drogi Pana i po niej kroczyć, jak strzegli jej ich ojcowie, czy nie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby wystawić na próbę Izraelitów: czy będą strzec drogi JAHWE i iść po niej, jak kroczyli ich przodkowie, czy też nie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poprzez nie wypróbuję Izraela: czy zechce pójść drogą wytyczoną przez JAHWE, którą szli jego przodkowie, czy też nie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby przez nie doświadczyć Izraela: czy zechce zachowywać drogę wytkniętą przez Jahwe - krocząc po niej - jak ją zachowywali ich ojcowie - czy też nie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб випробувати ними Ізраїля, чи зберігатимуть господню дорогу, щоб ходити по ній, так як стереглися їхні батьки, чи ні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby nimi doświadczać Israelitów, czy przestrzegają drogi WIEKUISTEGO, by chodzić po niej tak, jak przestrzegali ją ich ojcowie czy też nie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby przez nie wypróbować Izraela, czy będą strzec drogi JAHWE i nią chodzić, tak jak jej strzegli ich ojcowie, czy nie”.